

РЕШЕНИЕ

№ 3699

гр. София, 06.06.2023 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, V КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ,
в публично заседание на 05.05.2023 г. в следния състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Пламен Горелски

ЧЛЕНОВЕ: Маргарита Йорданова

Димитър Петров

при участието на секретаря Елица Делчева и при участието на прокурора Стоян Димитров, като разгледа дело номер **2169** по описа за **2023** година докладвано от съдия Пламен Горелски, и за да се произнесе взе предвид следното:

Производството е касационно, проведено по реда на чл. 208 и сл. от Административнопроцесуалния кодекс, вр. чл. 63в от Закона за административните нарушения и наказания.

С касационна жалба юрисконсулт – пълномощник на заместник-министър, на Министерство на културата оспорва РЕШЕНИЕ № 463/27.01.2023 г. на Софийски районен съд, НО, 130^{-ти} състав, по НАХД № 11712/2022 г. С решението е отменено **НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ** № 8242/16.08.2022 г., издадено от касатора, с което на „КОЛИБРИ“ ООД е наложена имуществена санкция, в размер на 2 500 лв. за нарушение на чл. 97, ал. 1, т. 7, предл. трето от Закона за авторското право и сродните му права.

С касационната жалба се твърди неправилност на въззивното решение, за обосноваването на което са изложени конкретни доводи. В съдебно заседание упълномощеният юрисконсулт поддържа жалбата и желае присъждане на юрисконсултско възнаграждение.

Ответникът, посредством упълномощен адвокат оспорва касационната жалба, като неоснователна.

Прокурорът при Софийска градска прокуратура дава заключение за неоснователност на жалбата.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД С. – ГРАД, V^{-ти} касационен състав, след като анализира

наличните в делото доказателства, доводите и възраженията на страните, съобразно чл. 218 АПК, приема за установено следното.

Касационната жалба е подадена в срока, определен в чл. 211, ал. 1 АПК, вр. чл. 63в ЗАНН от надлежна страна и е процесуално допустима. Разгледана по същество е основателна.

Касационният съд е обвързан с посочените в жалбата пороци на решението (чл. 218, ал. 1 АПК), но за валидността, допустимостта и съответствието му с материалния закон следи служебно. Доводи за нищожност и недопустимост на обжалваното решение не са наведени с касационната жалба и Съдът не открива при извършената служебна проверка наличието на такива основания.

Фактичката обстановка, така както е отразена в наказателното постановление е следната.

„Буук Тренд“ ЕООД, с търговско наименование И. „Лист“ сигнализирано Министерство на културата, че издателство „Колибри“ ООД осъществява неправомерно разпространение на произведението „А. в страната на чудесата“ от Л. К., в превод от английски език на Л. Г., без разрешението на преводача, в лицето на наследника му С. Г.. Приложени са: издателски договор от 30.07.2021 г., сключен между С. Г. и И. „Лист“, с който на същото издателство са предоставени изключителните права върху превода на български език, на „А. в страната на чудесата“, за срок от пет години, с право същият да бъде издаван и разпространяван в България; разменена кореспонденция между упълномощената по случая от „Буук Тренд“ ЕООД адвокатска кантора „К. и съдружници“, и издателство „Колибри“ ООД, според която последното е било уведомено за случая, като се ангажирало, считано от 07.12.2021 г. да предприеме действия за изтеглянето на целия наличен тираж на „А. в страната на чудесата“ от търговската мрежа, а според мейл от 10.12.2021 г. упълномощеният от „Колибри“ ООД адвокат е съобщил за уверенията от дружеството, че процесът за изтегляне на нереализираните бройки от книгата е практически приключил“; справка от „Колибри“ ООД за: общото количество издадени екземпляри от „А. в страната на чудесата“ (1 040); продадените количества след 09.08.2021 г. (153); наличните към м. декември 2021 г. екземпляри от изданието, у партньори на издателството (182), както и за екземплярите на склад към същия месец (416). От „Буук Тренд“ ЕООД са твърдели, че въпреки изявленията за изтегляне на книгата от пазара, издателство „Колибри“ ООД продължава неправомерно да разпространява изданието, вкл. и към м. януари 2022 г.

Извършената от Министерството проверка установила, че: на 21.01.2022 г. в книжарница от веригата „Г.“, с адрес: [населено място], [улица], стопанисвана от „7 С.“ ООД, в приземния салон на книжарницата, в отдела за детски книги, на първия ред, на кръгъл стелаж са поставени в хоризонтално положение два екземпляра от издадената от издателство „Колибри“ през 2020 г. книга „А. в страната на чудесата“, с автор Л. К. и преводач Л. Г. (I. 978-619-02-0720-7, твърди корици). От страна на „7 С.“ ООД е обяснено, че: с писмо от 07.12.2021 г., от издателство „Колибри“ са ги уведомили „в максимално кратък срок да бъде изчистена консигнацията на „А. в страната на чудесата, като всички налични бройки при да бъдат върнати, останалите да бъдат отчетени и да бъде спряно заглавието от продажба, от сайтове и обекти“; с писмо от 08.12.2021 г. „Колибри“ ООД е пояснило причините за изтеглянето - липса на информация за емигрирания от България автор на превода Л. Г. и реализиране през годините на различни издания на неговия превод, без уредени права; със следващо

писмо от 23.12.2021 г. „Колибри“ ООД уведомило „7 С.“ ООД, че книгата отново е в продажба в търговската мрежа, като отстъпката за търговци до края на м. януари 2022 г. е 50%.

Изследвайки информацията, както и данните за разменена кореспонденция между адвокати на „Колибри“ ООД и „Буук Тренд“ ЕООД, от експерта в Дирекция „Авторско право и сродните му права“, при Министерство на културата, съответно – от наказващия административен орган е прието, че: „след 23.12.2021 г. „Колибри“ ООД е възобновило разпространението на книгата „А. в страната на чудесата“ от Л. К., чрез предложение за продажба, продължило и към 21.01.2022 г., при липса на: сключен писмен договор с правоносителя С. Г. (наследник на автора на превода Л. Г.); нереализирана възможност, предоставена „под условие“ от С. Г., за постигане на споразумение между „Буук Тренд“ ЕООД и „Колибри“ ООД, за разпространението на остатъчното количество нереализирани бройки от изданието на „Колибри“ ООД. Административна наказателното обвинение е за това, че: на 21.01.2022 г. в [населено място] „Колибри“ ООД е разпространявало, чрез предложение за продажба книгата „А. в страната на чудесата“ от Л. К. (издание на „Колибри“, 2020 г., I. 978-619-02-0720-7), в нарушение разпоредбите на ЗАПСП - без разрешението на наследника (дъщеря) на автора на превода от английски, на български език - Л. Г., предвидено в чл. 18, ал. 2, т. 2, чл. 35, чл. 36 с.з., вр. чл. 3, ал. 2, т. 1, предл. първо, чл. 9, чл. 32 с.з., с което е осъществило състава на административно нарушение по чл. 97, ал.1, т. 7 предл. трето ЗАПСП.

Изложената фактическа обстановка е проверена по време на съдебното следствие и е приета от въззивния съд, който е отменил наказателното постановление с мотиви за: „наличие на допуснати съществени нарушения на процесуалните правила от страна на административнонаказващия орган – в АУАН и НП не са посочени всички относими правни норми, за които се твърди, че са нарушени; при описание на фактите в АУАН и НП се излагат твърдения, че издателството е осъществило разпространение, чрез предлагане за продажба на издадено от дружеството произведение „А. в страната на чудесата“, без разрешение на наследник на автора на превода - Л. Г.. По този начин словесно се описват факти, свързани с нарушение на авторското право на наследник, по-конкретно на наследника Л. Г., докато всички посочени норми в АУАН и НП касаят пряко автора; „липсват всички относими правни разпоредби, които да дадат възможност на наказания субект да разбере твърдяното нарушение; знание у „Колибри“ ООД, че преводачът има наследник е било налично едва след началото на кореспонденцията с „Буук тренд“ ЕООД; на процесната от НП дата изданието на книгата е разпространявано от „7 С.“ ООД, а не от „Колибри“ ООД.

Цитираните мотиви на районния съд са наивно трогателни, но не се споделят от касационната инстанция. Въззивното съдебно решение е неправилно, а касационната жалба - основателна.

Касационният съд приема за установено по несъмнен начин, че: И. „Колибри“ ООД е издател и разпространител на произведението „А. в страната на чудесата“ от Л. К., в превод от английски език на Л. Г.; преводачът е оставил наследник - С. Г.; с издателски договор от 30.07.2021 г. С. Г. е предоставила на И. „Лист“ изключителните права върху превода на български език, на „А. в страната на чудесата“, за срок от пет години, с право същият да бъде издаван и разпространяван в България; според справката от „Колибри“ ООД: общото количество издадени екземпляри на „А. в страната на чудесата“ е 1 040, от които били продадените след 09.08.2021 г. 153 броя;

наличните към м. декември 2021 г. екземпляри от изданието, у партньори на издателството били 182 броя, като екземплярите на склад към същия месец били 416; на 21.01.2022 г. в книжарница от веригата „Г.“, стопанисвана от „7 С.“ ООД, в приземния салон, в отдела за детски книги, на първия ред, на кръгъл стелаж били поставени в хоризонтално положение два екземпляра от издадената от издателство „Колибри“ през 2020 г. книга „А. в страната на чудесата“, с автор Л. К. и преводач Л. Г. (I. 978-619-02-0720-7, твърди корици); „7 С.“ ООД е продавало книгата по силата на сключен с И. „Колибри“ договор за консигнация.

Каза се, че административнонаказателната отговорност на „Колибри“ ООД е ангажирана въз основа на изложените факти, на основание чл. 97, ал. 1, т. 7, предл. трето ЗАПСП. Според нормата, „който в нарушение разпоредбите на този закон разпространява издадени произведения се наказва с глоба или имуществена санкция в размер от две хиляди до двадесет хиляди лева, ако не подлежи на по-тежко наказание“. За да не бъде осъществявано разпространяване „в нарушение разпоредбите на този закон“ ползвателят на произведение дължи съобразяване с нормите на ЗАПСП и конкретно: чл. 18, ал. 2, т. 2, вр. ал. 1, вр. чл. 35, вр. чл. 9, изр. първо - „предварителното съгласие на автора, освен когато този закон предвижда друго“, за което съгласие (чл. 36) се изисква съответен договор. Всички тези разпоредби са описани словесно и цитирани цифром с процесното НП. Противно на становището, изразено в мотивите на въззивния съд, цитирана е изрично и нормата на чл. 32, според която, „след смъртта на автора авторското право преминава върху неговите наследници по завещание и по закон, съгласно закона за наследството“. При такова подробно описание е несериозно да се твърди, че „липсват всички относими правни разпоредби, които да дадат възможност на наказателния субект да разбере твърдяното нарушение“. Несериозна е и тезата за незнание у „Колибри“ ООД, че преводачът на книгата има наследник (*Ignorantia legis neminem excusat* - непознаването на закона не извинява никого). Несподелена от касационния съдебен състав е и тезата, че изданието на книгата е разпространявано от „7 С.“ ООД, а не от „Колибри“ ООД, което (по подразбиране) означава, че отговорност следва да носи стопанинът на книжарницата. У. в ЗАПСП термин „ползване“, вкл. в цитираните в процесното НП текстове, предвид дефиницията, дадена с § 2, т. 6 ДР включва и „юридическите лица, като издателства....“, но не включва книжарници, явяващи се продавачи по договор за консигнация с издателя на литературното произведение. Като е достигнал до различни изводи съставът на районния съд е постановил материално неправилно решение, което следва да бъде отменено и да бъде потвърдено наказателното постановление, тъй като релевантните за административнонаказателната отговорност обстоятелства са изяснени и не се налага събирането на други доказателства. Искането на касатора за присъждане на юрисконсултско възнаграждение се явява основателно, с оглед на което и на основание чл. 63д, ал. 4, ал. 5 ЗАНН, вр. чл. 24, изр. първо от Наредбата за заплащането на правната помощ Съдът определя в размер на 100 лева.

Водим от гореизложеното и на основание чл. 222, ал. 1, вр. чл. 221, ал. 2, изр. първо, предл. второ АПК, Административен съд София – град, V^{-ти} касационен състав,

Р Е Ш И:

ОТМЕНЯ Решение № 463/27.01.2023 г. на Софийски районен съд, НО, 130^{-ти} състав,

по НАХД № 11712/2022 г. И ВМЕСТО НЕГО ПОСТАНОВЯВА:
ПОТВЪРЖДАВА издаденото от заместник – министър на Министерство на културата
НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 8242/16.08.2022 г.
ОСЪЖДА „КОЛИБРИ“ ООД, ЕИК:[ЕИК] да заплати на Министерство на културата
юрисконсултско възнаграждение, в размер на 100 лв. (сто лева).
Касационното решение е окончателно и не подлежи на обжалване и на протест.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ: